Fundusze Europejskie na Infrastrukturę, Klimat, Środowisko | Rzeczpospolita Polska | Dofinansowane przez Unię Europejską | Baltic Hub

Baltic Hub Container Terminal sp. z o.o.

PROJECT:

The purchase of 136 Electric Prime Mover (EPM) vehicles

V2. Technical Specification

V2.4 – HSE Requirements and Environmental and Social (E&S) Requirements

Wymagania dotyczące organizacji Usług na Terminalu	Requirements for the Organization of Work at the Terminal
1. Wykonawca oświadcza, że przyjął do wiadomości i zaakceptował, iż w trakcie prowadzenia Usług nie będzie posiadał Terenu na wyłączność oraz iż uwzględnił konieczność prowadzenia przez Zamawiającego ciągłej działalności operacyjnej.	**1.** The Contractor hereby declares that it has acknowledged and accepted that, during the performance of the Work, it will not have exclusive use of the Site, and that it has taken into account the need for the Employer to continue its normal operations.
2. Z uwagi na fakt, iż Usługi realizowane będą na obszarze, na którym prowadzone są nieprzerwanie operacje przeładunkowe w trybie 24/7, Wykonawca jest zobowiązany do prowadzenia Usług w sposób, który nie powoduje zakłóceń normalnej pracy operacyjnej Zamawiającego oraz w sposób umożliwiający niezakłócone funkcjonowanie użytkowanych budynków zlokalizowanych poza Terenem.	**2.** Given that the Work will be performed in an area where transshipment operations are conducted continuously on a 24/7 basis, The Contractor is obligated to perform the Work in a manner that does not disrupt the Employer's normal operations and in a manner that allows for the uninterrupted functioning of buildings in use located outside the Site.
3. Wszelkie skutki organizacyjne i czasowe wynikające z niedostosowania przez Wykonawcę sposobu prowadzenia Usług do uprzednio ustalonych z Zamawiającym warunków, w tym skutkujące zakłóceniem pracy czynnego terminalu, obciążają wyłącznie Wykonawcę i nie stanowią podstawy do przedłużenia Terminu Realizacji ani zwiększenia Wynagrodzenia.	**3.** Any organizational or time-related consequences resulting from the Contractor's failure to adapt the manner in which the Work is carried out to the conditions previously agreed upon with the Employer—including those resulting in disruption of the active terminal's operations—shall be borne solely by the Contractor and shall not constitute grounds for extending the Completion Date or increasing the Remuneration.
4. Godziny pracy Wykonawcy na terenie terminalu zostaną uprzednio uzgodnione z Zamawiającym i w miarę możliwości dostosowane do obowiązujących na terminalu „okien operacyjnych". Zamawiający jest uprawniony do ograniczenia lub zmiany godzin pracy Wykonawcy z przyczyn operacyjnych lub bezpieczeństwa, bez prawa Wykonawcy do roszczeń o wydłużenie terminu bądź zwiększenie wynagrodzenia.	**4.** The Contractor's working hours on the terminal premises shall be agreed upon in advance with the Employer and, to the extent possible, aligned with the "operational windows" in effect at the terminal. The Employer is entitled to restrict or change the Contractor's working hours for operational or safety reasons, without the Contractor having the right to claim an extension of the completion deadline or an increase in remuneration.
5. Z uwagi na zakaz poruszania się pieszo poza wyznaczonymi ścieżkami, Wykonawca zobowiązany jest zapewnić dowóz do Terenu oraz transport wewnętrzny dla całego swojego Personelu. Przez „Personel Wykonawcy" rozumie się wszystkie osoby wskazane przez Wykonawcę do wykonywania jakichkolwiek prac na Terenie.	**5.** Due to the prohibition on walking outside designated paths, the Contractor is required to provide transportation to the Site and internal transportation for all of its Personnel. "Contractor's Personnel" means all persons designated by the Contractor to perform any work on the Site.
6. Usługi prowadzone przez Wykonawcę nie mogą powodować utrudnień w operacjach terminalowych. W szczególności Wykonawca nie może: i. blokować ulicy Kontenerowej, ii. ograniczać przepustowości na parkingu samochodów ciężarowych oraz samochodów osobowych, iii. zakłócać pracy kompleksu bramowego lub dostępu do niego.	**6.** The work carried out by the Contractor must not cause any disruptions to terminal operations. In particular, the Contractor must not: i. block Kontenerowa Street, ii. restrict traffic flow in the parking lot for trucks and passenger cars, iii. interfere with the operation of the gate complex or access to it.
7. Naruszenie zakazów, o których mowa powyżej, uprawnia Zamawiającego do: i. natychmiastowego wstrzymania Usług na koszt i ryzyko Wykonawcy, bez konsekwencji terminowych i finansowych po stronie Zamawiającego; ii. żądania niezwłocznego usunięcia skutków naruszeń;	**7.** A violation of the prohibitions referred to above entitles the Employer to: i. immediately suspend the Work at the Contractor's expense and risk, without any schedule or financial consequences for the Employer; ii. demand the immediate rectification of the consequences of such violations;

iii. naliczenia kar umownych przewidzianych w Umowie, niezależnie od prawa dochodzenia odszkodowania uzupełniającego.	iii. to impose the contractual penalties provided for in the Agreement, without prejudice to the right to seek additional damages.
8. Działania Wykonawcy mogące powodować zakłócenia działalności operacyjnej Zamawiającego wymagają uprzedniego uzgodnienia z Zamawiającym, dokonanego w formie dokumentowej, z wyprzedzeniem co najmniej dziesięciu **(10) dni roboczych**.	**8.** Any actions by the Contractor that may disrupt the Employer's operations require prior written agreement with the Employer, provided at least **ten (10) business days** in advance.
9. W przypadku prowadzenia Usług w pobliżu istniejących mediów (energia elektryczna, woda, ścieki, gaz), systemów bezpieczeństwa, ruchu przy kompleksie bramowym lub wpływających na przepustowość kluczowych ciągów komunikacyjnych Wykonawca zapewni ich bezpieczną realizację oraz zminimalizuje wpływ tych prac na bieżącą działalność Zamawiającego. Wszelkie Usługi mogące mieć wpływ na elementy wymienione powyżej, mogą być prowadzone wyłącznie po uprzednim uzgodnieniu ich w formie dokumentowej z Zamawiającym, z co najmniej **jednomiesięcznym (1)** wyprzedzeniem. Każde naruszenie istniejących przewodów lub instalacji należy niezwłocznie zgłosić Zamawiającemu oraz w porozumieniu z nim dokonać naprawy.	**9.** When performing the Work in the vicinity of existing utilities (electricity, water, sewage, gas), safety systems, traffic at the gate complex, or in a manner that affects the capacity of key traffic routes, the Contractor shall ensure the safe execution of the Work and minimize the impact of such work on the Employer's ongoing operations. Any Work that may affect the elements listed above may be carried out only after prior written agreement with the Employer, with at least **one (1) month's** advance notice. Any damage to existing cables or installations must be reported to the Employer immediately and repaired in consultation with the Employer.
10. Parking samochodów ciężarowych i osobowych przed bramami wjazdowymi BHCT, jak również drogi dojazdowe i wyjazdowe, nie mogą być wykorzystywane przez Wykonawcę do: i. parkowania pojazdów osobowych lub ciężarowych, ii. składowania jakichkolwiek Materiałów.	**10.** The parking areas for trucks and passenger cars in front of the BHCT entrance gates, as well as the access and exit roads, may not be used by the Contractor for: i. parking passenger cars or trucks, ii. storing any Materials.
11. Pojazdy Wykonawcy i jego Personelu mogą parkować wyłącznie na parkingu dla samochodów osobowych za torami kolejowymi. Parkowanie na parkingu przed budynkiem administracyjnym jest bezwzględnie zabronione.	**11.** The Contractor's vehicles and those of its Personnel may be parked exclusively in the passenger car parking lot behind the railroad tracks. Parking in the lot in front of the administrative building is strictly prohibited.
12. Wykonawca podczas wykonywania Usług jest zobowiązany do stosowania się do wszystkich obowiązujących przepisów, standardów i Procedur Zamawiającego. Przed przystąpieniem do wykonywania określonych Usług, Wykonawca opracuje Plan Bezpieczeństwa oraz Ochrony Zdrowia (BIOZ) oraz Instrukcje bezpiecznego wykonywania określonych Usług (IBWR). Wykonawca ma obowiązek przedstawić wyżej wymienione dokumenty Zamawiającemu oraz zapoznać z nimi Personel w zakresie wykonywanych Usług. Wykonawca zobowiązany jest do spełniania Zasad bezpieczeństwa wykonywanej pracy oraz innych procedur obowiązujących na terenie BHCT a umieszczonych na stronie internetowej Zamawiającego: https://baltichub.com/dla-kierowcy/szkolenia-i-bezpieczenstwo	**12.** While performing the Work, the Contractor is required to comply with all applicable regulations, standards, and the Employer's Procedures. Before commencing specific Work, the Contractor shall develop a Health and Safety Plan (BIOZ) and Instructions for the Safe Performance of Specific Work (IBWR). The Contractor is required to submit the aforementioned documents to the Employer and to familiarize the Personnel involved in the Services with them. The Contractor is required to comply with the Work Safety Rules and other procedures in effect on the BHCT premises and posted on the Employer's website: https://baltichub.com/dla-kierowcy/szkolenia-i-bezpieczenstwo
Wymagania środowiskowe i BHP	**Environmental and health and safety requirements**
1. Wykonawca przygotuje i uzgodni z właściwymi organami oraz Inspektorem ppoż. Zamawiającego aktualizację	**1.** The Contractor shall prepare and coordinate with the relevant authorities and the Employer's Fire Safety

	Instrukcji Bezpieczeństwa Pożarowego oraz Scenariusza Pożarowego dla Terenu Inwestycji. Materiały z rozbiórki, nieprzekazane Zamawiającemu, Wykonawca zutylizuje zgodnie z prawem i przekaże dowody utylizacji wraz z Dokumentacją Powykonawczą.		Inspector an update to the Fire Safety Manual and the Fire Scenario for the Project Site. The Contractor shall dispose of demolition materials not transferred to the Employer in accordance with the law and shall submit proof of disposal along with the As-Built Documentation.
2.	Wykonawca zobowiązuje się do realizacji przedmiot umowy zgodnie z aktualnymi na dzień realizacji przepisami bhp, ppoż. i OŚ. W trakcie realizacji przedmiotu umowy lub jego części na terenie Zamawiającego, Wykonawca zobowiązuje się do postępowania w oparciu o Zasady Bezpieczeństwa Wykonywanej pracy i Przewodnik Bezpieczeństwa. W przypadku niestosowania się do wymagań Zamawiającego, może mieć zastosowanie Taryfikator Wykroczeń. Aktualne wersje ww. dokumentów dostępne są na (https://baltichub.com/dla-kierowcy/szkolenia-i-bezpieczenstwo). Jeżeli realizowanie przedmiotu umowy wymagać będzie uzupełnienia dokumentów wymieniowych w Zasadach Bezpieczeństwa Wykonywania Pracy lub Przewodnika Bezpieczeństwa, zostaną one dostarczone bezpośrednio przez przedstawiciela Zamawiającego. W przypadku zmian w Zasadach Bezpieczeństwa lub Przewodniku Bezpieczeństwa przedstawiciel Zamawiającego poinformuje Wykonawcę w terminie do 7 dni roboczych.	**2.**	The Contractor undertakes to perform the subject of the Agreement in accordance with the occupational health and safety, fire safety, and environmental protection regulations in effect as of the date of performance. During the performance of the subject of the Agreement or any part thereof on the Employer's premises, the Contractor undertakes to act in accordance with the Safety Rules for the Work Being Performed and the Safety Guide. In the event of non-compliance with the Employer's requirements, the Schedule of Penalties may apply. Current versions of the aforementioned documents are available at (https://baltichub.com/dla-kierowcy/szkolenia-i-bezpieczenstwo). If the performance of the Agreement requires the supplementation of documents listed in the Safety Rules for Work or the Safety Guide, they will be provided directly by the Employer Representative. In the event of changes to the Safety Rules or the Safety Guide, the Employer Representative shall notify the Contractor within 7 business days.
3.	Wykonawca odpowiedzialny jest za organizację cotygodniowych spotkań BHP i OŚ na Terenie (bezpośrednio przed Radą Budowy) z udziałem Zamawiającego, komórki BHP, komórki Ochrony Środowiska i ESG z BHCT. Wykonawca i wszyscy Podwykonawcy będą reprezentowani na wyższym szczeblu kierowniczym budowy przez wyznaczonych Inspektorów do spraw Bezpieczeństwa na Terenie.	**3.**	The Contractor is responsible for organizing weekly Health, Safety, and Environmental (HSE) meetings on-site (immediately before the Construction Council meeting) with the participation of the Employer, the Health and Safety unit, the Environmental Protection unit, and the ESG unit from BHCT. The Contractor and all Subcontractors shall be represented at the senior management level on-site by designated On-Site Safety Inspectors.
4.	Wykonawca zapewni całemu Personelowi (włączając Podwykonawców zatrudnionych przy Robotach oraz pracowników BHCT wchodzących na Teren) szkolenie wstępne (w tym on-line wg procedur BHCT), na którym przedstawione zostaną ryzyka i zagrożenia związane z wykonywanymi Usługami, bezpieczne korzystanie z narzędzi i Sprzętu oraz konieczność przestrzegania zasad BHP i PPoż. oraz związanych z ochroną środowiska, jak i korzystania z właściwych Środków Ochrony Zbiorowej i Indywidualnej. Wykonawca jest zobowiązany oznakować hełm ochronny osobom przeszkolonym (z zastrzeżeniem, że oznakowanie hełmu nie powinno naruszać trwałości konstrukcji hełmów ochronnych zgodnie z ich instrukcją obsługi producenta; naklejki powinny być na klejach wodnych, nie rozpuszczalnikowych). Wykonawca jest zobowiązany do prowadzenia rejestru wszystkich przeszkolonych osób oraz przechowywać certyfikaty ze szkoleń on-line. Rejestr osób winien być aktualizowany i okazywany na polecenie	**4.**	The Contractor shall provide all Personnel (including Subcontractors employed on the Services and BHCT employees entering the Site) with with initial training (including online training in accordance with BHCT procedures), during which the risks and hazards associated with the Work being performed, the safe use of tools and Equipment, and the necessity of complying with health and safety, fire safety, and environmental protection regulations, as well as the use of appropriate collective and personal protective equipment, will be presented. The Contractor is required to mark the safety helmets of trained personnel (provided that the marking does not compromise the structural integrity of the safety helmets in accordance with the manufacturer's instructions; stickers should be water-based, not solvent-based). The Contractor is required to maintain a register of all trained individuals and to retain certificates from online training courses. The register of individuals must be kept up to date and presented at the Employer's

Zamawiającego w formie zgodnej z ustawą o ochronie danych osobowych i RODO.	request in a format compliant with the Personal Data Protection Act and the GDPR.
5. Wszelkie szkolenia/uprawnienia oraz badania lekarskie (m.in. do obsługi maszyn/urządzeń) wymagane prawem lub przez producenta sprzętu, muszą być aktualne i znajdować się u Wykonawcy przed rozpoczęciem Usług (do wglądu przez Zamawiającego).	**5.** All training, certifications, and medical examinations (including those required for operating machinery or equipment) mandated by law or by the equipment manufacturer must be current and on file with the Contractor prior to the commencement of the Work (for review by the Employer).
6. Wykonawca jest zobowiązany do przeprowadzenia oraz rejestrowania codziennych odpraw z Personelem. Odprawy powinny być wykonywane przez bezpośredni nadzór (np.: brygadzistów Wykonawcy) przed rozpoczęciem Usług oraz dotyczyć omówienia ryzyka Usług przewidzianych na dany dzień oraz przekazanie informacji BHP, PPoż. i OŚ. Odprawy winny być przeprowadzone w obecności Koordynatora ds. BHP.	**6.** The Contractor is required to conduct and record daily briefings with the Personnel. Briefings should be conducted under direct supervision (e.g., by the Contractor's foremen) before the start of the Work and should cover a discussion of the risks associated with the Work scheduled for that day, as well as the provision of information on occupational safety and health, fire safety, and environmental protection. Briefings must be conducted in the presence of the Occupational Safety and Health Coordinator.
7. Wykonawca jest w pełni odpowiedzialny za dostarczenie i korzystanie ze Środków Ochrony Indywidualnej przez Wszystkich Pracowników, od czego nie ma żadnych wyjątków: a) hełm przemysłowy z paskiem podbródkowym, b) kamizelka odblaskowa z nazwą firmy zatrudniającej (z wyjątkiem obsługi narzędzi obrotowych oraz prac pożarowo niebezpiecznych), c) obuwie robocze klasy S3 z wysoką cholewką, d) ochrona oczu, uszu i rękawice, dróg oddechowych, e) przy pracach na wysokości sprzęt do pracy na wysokości; f) należy zapewnić wyposażenie w środki ochrony indywidualnej związane z konkretnymi zadaniami, co jest określone w ocenie konkretnego ryzyka. g) Wykonawca zapewni środki ochrony indywidualnej dla wszystkich osób przebywających na Terenie.	**7.** The Contractor is fully responsible for providing and ensuring the use of Personal Protective Equipment by all employees, with no exceptions: a) an industrial hard hat with a chin strap, b) a high-visibility vest bearing the name of the employing company (except when operating rotating tools or performing fire-hazardous work), c) S3-class work boots with high uppers, d) eye and ear protection, gloves, and respiratory protection, e) equipment for working at heights when performing work at heights; f) Personal Protective Equipment (PPE) specific to particular tasks must be provided, as specified in the specific risk assessment. g) The Contractor shall provide personal protective equipment for all persons present on the Site.
8. W odniesieniu do Kodeksu Pracy art. 208 Pracodawcy, którzy wykonują Usługi na wspólnym terenie winni ustanowić Koordynatora ds. BHP przez podpisanie Porozumienia. Porozumienia o współpracy pracodawców, których pracownicy wykonują prace na terenie Zamawiającego. Wykonawca zatrudni Koordynatora ds. BHP, do którego zadań poza tymi wynikającymi z w/w art. 208 będzie należało: a) sporządzać tygodniowe raporty bezpieczeństwa, b) raporty bezpieczeństwa przekazać Zamawiającemu, c) codziennie nadzorować bezpieczeństwo i higienę pracy wszystkich pracowników zatrudnionych w tym samym miejscu, d) nie dopuścić do stosowania sposobów wykonywania prac bezpośrednio zagrażającym życiu i zdrowiu, e) niezwłocznie wstrzymać prace w razie stwierdzenia bezpośredniego zagrożenia życia i zdrowia	**8.** Pursuant to Article 208 of the Labor Code, employers performing Work on a shared site shall appoint a Health and Safety Coordinator by signing a Cooperation Agreement. Agreement on cooperation among employers whose employees perform work on the Employer's premises. The Contractor shall employ a Health and Safety Coordinator, whose duties, in addition to those arising from the aforementioned Article 208, shall include: a) preparing weekly safety reports, b) submitting safety reports to the Employer, c) to supervise the occupational safety and health of all employees working at the same location on a daily basis, d) to prevent the use of work methods that directly endanger life and health, e) to immediately suspend work upon identifying a direct threat to the life and health of employees and to take measures to eliminate the threat,

pracowników i podjęcie działań w celu usunięcia zagrożenia, f) odsunąć od pracy pracownika nieprzestrzegającego przepisów BHP, g) nie dopuszczać do przebywania osób postronnych na Terenie, h) zapewnić realizację prac w zakresie BHP, PPoż i OŚ zgodnie z IBWR, i) nie ma możliwości delegowania obowiązków koordynatora ds. BHP na inne osoby j) koordynować działania zapewniające przestrzeganie podczas wykonywania Usług budowlanych zasad bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zawartych w odrębnych przepisach dotyczących BHP, k) współpracować w zakresie BHP ze wszystkimi wykonawcami i służbami bhp poszczególnych wykonawców, l) przestrzegać wyznaczonego sposobu łączności i sposobu alarmowania, m) wydawać polecenia, których celem jest poprawa warunków pracy oraz przestrzegania przepisów i zasad BHP, n) wystąpić do poszczególnych wykonawców z zaleceniami usunięcia stwierdzonych zagrożeń, wypadków i uchybień w zakresie BHP, o) nadzorować gospodarowaniem odpadami wynikającymi z wykonanych Usług, p) zgłaszać na bieżąco Przedstawicielowi Zamawiającego prace niebezpieczne pod względem pożarowym oraz nadzorować prace pożarowo niebezpieczne, q) prowadzić nadzór nad pracami szczególnie niebezpiecznymi zgodnie z wymaganiami prawnymi.	f) remove from work any employee who fails to comply with health and safety regulations, g) prevent unauthorized persons from being present on the Site, h) ensure that work is carried out in accordance with health and safety, fire safety, and environmental protection regulations as set forth in the IBWR, i) the duties of the health and safety coordinator may not be delegated to other persons, j) coordinate activities to ensure compliance with the health and safety rules set forth in separate health and safety regulations during the performance of construction work, k) cooperate on health and safety matters with all Contractors and the health and safety departments of individual Contractors, l) comply with the designated communication procedures and emergency alert protocols, m) issue instructions aimed at improving working conditions and ensuring compliance with health and safety regulations and rules, n) issue recommendations to individual Contractors to eliminate identified health and safety hazards, accidents, and violations, o) supervise the management of waste resulting from the completed Services, p) promptly report fire-hazardous work to the Employer Representative and supervise such work, q) supervise particularly hazardous work in accordance with legal requirements.
9. Wszystkie Usługi powinny być organizowane oraz wykonywane zgodnie z obowiązującym prawem. Wykonawca jest zobowiązany do codziennego przeprowadzenia Inspekcji BHP, PPoż i OŚ. Na wniosek Zamawiającego, Wykonawca jest zobowiązany do przedstawienia dokumentacji z kontroli.	9. All Services shall be organized and performed in accordance with applicable law. The Contractor is required to conduct daily health and safety, fire safety, and environmental protection inspections. At the Employer's request, the Contractor is required to provide documentation from such inspections.
10. W trakcie trwania Usług, Przedstawiciele Zamawiającego (tj. pracownicy służby BHP BHCT, Inspektorzy Bezpieczeństwa, pracownicy komórki Ochrony Środowiska i ESG lub inni) będą przeprowadzać inspekcję bezpieczeństwa oraz OŚ.	10. During the course of the Services, Employer Representatives (i.e., BHCT occupational safety and health staff, Safety Inspectors, employees of the Environmental Protection and ESG units, or others) will conduct safety and environmental inspections.
11. Wykonawca jest zobowiązany do natychmiastowego usunięcia zidentyfikowanego zagrożenia lub/i nieprawidłowości. W przypadku braku możliwości natychmiastowego usunięcia zidentyfikowanego zagrożenia lub/i nieprawidłowości, za które odpowiada Wykonawca, Usługi zostają wstrzymane co jest wyłącznym ryzykiem Wykonawcy.	11. The Contractor is required to immediately remedy any identified hazards and/or non-conformities. If it is not possible to immediately remedy the identified hazards and/or non-conformities for which the Contractor is responsible, the Services shall be suspended, at the Contractor's sole risk.

12. W razie wystąpienia wypadku, pożaru, zdarzeń niebezpiecznych, incydentów środowiskowych i in. Wykonawca zobowiązany jest do niezwłocznego (natychmiastowego) powiadomienia Zamawiającego oraz do podjęcia działań ograniczających skutki zdarzenia, w szczególności minimalizujących ryzyko wystąpienia szkód w środowisku.	12. In the event of an accident, fire, hazardous events, environmental incidents, or other such occurrences, the Contractor is obligated to immediately notify the Employer and to take measures to limit the consequences of the event, in particular to minimize the risk of environmental damage.

Bezpieczeństwo i higiena pracy/ Occupational Safety and Health	
Bezpieczeństwo, dbałość o mienie Zamawiającego oraz o warunki pracy pracowników Zamawiającego oraz Wykonawcy Safety, Protection of the Employer's Property, and Working Conditions for the Employer's and Contractor's Employees	1. Pracownicy i Podwykonawcy Wykonawcy mają zgodę na przebywanie na wyznaczonym Terenie, tylko w czasie wykonywania Usług w celu realizacji Przedmiotu Umowy. Pracownicy i Podwykonawcy Wykonawcy nie mają zgody na przebywanie w budynkach czy obiektach BHCT bez osobnego zezwolenia i zgody Zamawiającego. 2. The Contractor's Employees and Subcontractors are authorized to remain within the designated Site only during the performance of the Services necessary for the execution of the Contracted Scope. They are not permitted to enter BHCT buildings or facilities without separate authorization and the express consent of the Employer. 3. Usługi, które w celu realizacji Przedmiotu Umowy, Wykonawca jest zobowiązanym wykonać poza Terenem, będą realizowane na podstawie osobno wydawanych przez Zamawiającego pozwoleń na pracę. Wykonawca będzie zobowiązany do stosowania wzoru pozwolenia na pracę udostępnionego przez Zamawiającego. W celu uzyskania pozwolenia na pracę, Wykonawca uzupełni wzór i skieruje go mailowo do Zamawiającego w celu akceptacji i nadania numeru. 4. Services that the Contractor is required to carry out outside the Site for the purpose of executing the Contracted Scope shall be performed on the basis of separate work permits issued by the Employer. The Contractor shall be required to use the work permit template provided by the Employer. To obtain a work permit, the Contractor shall complete the template and submit it via email to the Employer for approval and assignment of a permit number. 5. W przypadku wykonywania prac szczególnie niebezpiecznych, konieczne będzie wypełnienie wraz z pozwoleniem na pracę, przez Wykonawcę i przedstawienie do uzgodnienia z Zamawiającym, Karty Oceny Ryzyka, wg wzoru udostępnionego przez Zamawiającego. 6. In the case of performing particularly hazardous Services, the Contractor shall be required to complete, along with the work permit, a Risk Assessment Card and submit it for review and approval by the Employer. The Risk Assessment Card must be prepared using the template provided by the Employer. 7. W przypadku wykonywania prac pożarowo niebezpiecznych konieczne będzie uzgodnienie tej kwestii z wyprzedzeniem z Zamawiającym oraz wypełnienie przez Wykonawcę pozwolenia udostępnionego przez Zamawiającego i realizacja prac zgodnie z zapisami pozwolenia. 8. In the case of performing fire-hazardous Services, prior coordination with the Employer shall be required. Additionally, the Contractor must complete a permit using the Employer's template. The works shall be carried out strictly in accordance with the terms and conditions specified in the permit. 9. W przypadku wykonywania prac w przestrzeniach zamkniętych konieczne będzie uzgodnienie tej kwestii z wyprzedzeniem z Zamawiającym oraz wypełnienie przez Wykonawcę pozwolenia wg wzoru udostępnionego przez Zamawiającego, skierowanie go mailowo do Zamawiającego w celu akceptacji i nadania numeru oraz realizacja prac zgodnie z zapisami pozwolenia.

	10. In the case of performing works in confined spaces, prior coordination with the Employer shall be required. The Contractor must complete a permit using the Employer's template, and submit it via email to the Employer for approval and assignment of a permit number. The Services must be carried out strictly in accordance with the terms and conditions specified in the permit.
Kurz, pyły, hałas Dust, Particulates, and Noise	1. Usługi uciążliwe, pylące można wykonywać 24h na dobę, jednak należy planować Usługi w taki sposób, żeby było one jak najmniej uciążliwe dla personelu Zamawiającego. 2. Disruptive and dust-generating Services may be carried out 24 hours a day; however, such Services shall be planned and executed in a manner that minimizes inconvenience to the Employer's personnel. 3. Usługi generujące hałas powinny być wykonywane w sposób minimalizujący zakłócenia, np. poprzez stosowanie osłon akustycznych lub pracę w godzinach, w których wpływ hałasu jest najmniej uciążliwy. 4. Noise-generating Services shall be carried out in a manner that minimizes disturbances, for example, by using acoustic barriers or scheduling such Services during hours when the impact of noise is least disruptive.
Wejście na teren terminala Entry to the Terminal Area	1. W ramach realizacji Usług, Wykonawca będzie mógł używać wejścia głównego do budynku administracyjnego (w przypadku ruchu pieszego) lub bramy terminalowej nr 5 (dla ruchu kołowego). Pracownicy czy Podwykonawcy Wykonawcy Usług będą musieli być awizowani przez Wykonawcę w dni powszednie od godz. 9:00 do godz. 15:00. Awizacje muszą być składane z min. 24-godzinnym wyprzedzeniem, zgodnie z zasadami awizacji obowiązującymi na BHCT. Dostęp do obiektu portowego uzależniony jest od wprowadzanych stopni ochrony zgodnie z Ustawą o Ochronie Portów Morskich oraz kodeksem ISPS 2. As part of the execution of the Services, the Contractor will be permitted to use the main entrance to the administrative building (for pedestrian access) or Gate No. 5 of the terminal (for vehicular access). Contractor's employees and subcontractors must be pre-registered by the Contractor on working days between 09:00 and 15:00. All pre-registrations must be submitted at least 24 hours in advance, in accordance with the BHCT access registration procedures. 3. W celu realizacji dostaw/transportu Materiałów na Teren, Wykonawca będzie planowaną dostawę pisemnie uzgadniał z Zamawiającym z **minimum dwudniowym (2) wyprzedzeniem**. Dostawy będą realizowane poprzez wjazd przez bramę terminalową nr 5, poprzez teren BHCT (parking wewnętrzny), na Teren. Wykonawca jest zobowiązany sposób bezpiecznego realizowania dostaw ująć w IBWR. 4. To carry out deliveries/transport of Materials to the Site, the Contractor shall coordinate the planned delivery in writing with the Employer **at least two days (2) in advance**. Deliveries will be carried out via Terminal Gate No. 5, through the BHCT area (internal parking), onto the Site. The Contractor is obliged to include the safe delivery procedures in the Health, Safety, and Environmental Plan (IBWR).
Kantyna/toalety Canteen / Restrooms	1. Kantyna oraz toalety znajdujące się w budynku administracyjnym BHCT działają wyłącznie na użytek wewnętrzny Zamawiającego. Pracownicy Wykonawcy nie będą mieli możliwości korzystania z kantyny w budynku administracyjnym. Jest możliwość zamówienia posiłków w kantynie na wynos w celu spożycia ich na Terenie. 2. The canteen and restrooms located in the BHCT administrative building are intended exclusively for the internal use of the Employer. Contractor's employees shall not be permitted to use the canteen within the administrative building. It is possible to order meals from the canteen for take-away consumption on the Site.

Zrównoważony Rozwój i ESG/ Sustainable Development and ESG	
Ograniczenie emisji gazów cieplarnianych Reduction of greenhouse gas emissions	1. Wykonawca zobowiązuje się do stosowania materiałów o niskim śladzie węglowym oraz surowców pochodzących z recyklingu lub odnawialnych źródeł. 2. The contractor undertakes to use materials with low carbon footprints as well as raw materials originating from recycling or renewable sources 3. Wykonawca zobowiązuje się do ograniczenia emisji gazów cieplarnianych poprzez: 4. The Contractor undertakes to reduce greenhouse gas emission through: a) optymalizację zużycia energii i paliw, b) optimization of energy and fuel consumption, c) stosowania niskoemisyjnych technologii i maszyn, d) the use of low-emission technologies and machinery, e) minimalizację transportu i stosowania niskoemisyjnych środków transportu. f) minimization of transport needs and the use of low-emission means of transport.
Efektywność zasobów i gospodarka o obiegu zamkniętym Resource efficiency and circular economy	1. Wykonawca zobowiązuje się do minimalizacji zużycia wody oraz energii. 2. The Contractor undertakes to minimize water and energy consumption. 3. W ramach prowadzonych prac Wykonawca podejmie działania zmierzające do ponownego wykorzystania materiałów oraz ograniczenia ilości odpadów budowlanych. 4. As part of the Services carried out, the Contractor shall take measures aimed and reusing materials and reducing the amount of construction waste.
Monitorowanie, raportowanie i audyty Monitoring, reporting and audits	1. Na żądanie BHCT wykonawca zobowiązuje się do okresowego raportowania Zamawiającemu w zakresie podjętych działań na rzecz zrównoważonego rozwoju, w tym: 2. At the request of BHCT, the Contractor undertakes to provide periodic reports to the Employer regarding the actions taken in support of sustainable development, including: a) zużycia materiałów, energii i wody, b) material, energy and waste consumption, c) zarządzania odpadami, d) waste management, e) emisji CO_2 i innych gazów cieplarnianych, f) CO_2 and other greenhouse gas emissions g) inicjatyw społecznych i etycznych. h) Social and ethical initiatives. 3. Zamawiający ma prawo do przeprowadzenia audytów w celu weryfikacji zgodności działań Wykonawcy z wymaganiami umowy w zakresie zrównoważonego rozwoju. 4. The Employer shall have a right to carry out audits to verify the Contractor's compliance with the contractual sustainability requirements. 5. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia wszelkich dokumentów i certyfikatów potwierdzających realizację założeń środowiskowych oraz społecznych wynikających z niniejszej umowy. 6. The Contractor undertakes to provide all documents and certificates confirming the implementation of the environmental and social commitments arising from this Agreement.
Społeczna odpowiedzialność i etyka pracy	1. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania zasad BHP oraz zapewnienia godnych warunków pracy wszystkim pracownikom i podwykonawcom. 2. The Contractor agrees to comply with health and safety regulations and to ensure decent working conditions for all employees and subcontractors. 3. Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia przestrzegania zasad równości i niedyskryminacji w zatrudnieniu. 4. The Contractor agrees to ensure compliance with the principles of equality and non-discrimination in employment.

13. Wykonawca zobowiązany jest prowadzić Usługi w sposób minimalizujący uciążliwości w zakresie hałasu, drgań, oświetlenia, pylenia (w tym podczas wierceń), kurzu, piasku i innych emisji, w stopniu satysfakcjonującym Zamawiającego oraz właściwe organy administracji.	13. The Contractor is required to carry out the Work in a manner that minimizes nuisances related to noise, vibrations, lighting, dust emissions (including during drilling), dust, sand, and other emissions, to the satisfaction of the Employer and the relevant administrative authorities.
14. Wykonawca przedstawi Zamawiającemu do akceptacji system gospodarowania odpadami oraz miejsca magazynowania i segregacji odpadów uwzględniając wyodrębnienie odpadów niebezpiecznych. Zabronione jest pozostawianie jakichkolwiek odpadów w pojemnikach Zamawiającego.	14. The Contractor shall submit to the Employer for approval a waste management system and locations for waste storage and sorting, taking into account the separation of hazardous waste. It is prohibited to leave any waste in the Employer's containers.
15. Wykonawca i jego Personel ma bezwzględny zakaz wyrzucania do toalet, studzienek, umywalek lub innych urządzeń kanalizacyjnych: a) odpadów stałych, które mogą powodować zmniejszenie przepustowości przewodów kanalizacyjnych, a w szczególności żwiru, piasku, popiołu, szkła, tekstyliów, włókien itp., b) materiałów budowlanych, c) części stałych nie rozpuszczalnych w wodzie, d) farb oraz chemikaliów, e) odpadów płynnych niemieszających się z wodą, a w szczególności sztucznych żywic, lakierów, smół i ich emulsji, mieszanin cementowych, f) substancji palnych i wybuchowych, żrących i toksycznych, a w szczególności benzyn, nafty, oleju opałowego, karbidu.	15. The Contractor and its Personnel are strictly prohibited from disposing of the following in toilets, drains, sinks, or other sewer systems: a) solid waste that may reduce the flow capacity of sewer lines, in particular gravel, sand, ash, glass, textiles, fibers, etc., b) construction materials, c) solid particles that are insoluble in water, d) paints and chemicals, e) liquid waste that does not mix with water, in particular synthetic resins, varnishes, tars and their emulsions, cement mixtures, f) flammable and explosive substances, corrosive and toxic substances, and in particular gasoline, kerosene, fuel oil, and carbide.
16. Wszelkie niekontrolowane rozlewy lub wycieki substancji, w szczególności substancji niebezpiecznych, podlegają natychmiastowemu opanowaniu, zabezpieczeniu, usunięciu oraz przekazaniu do właściwej utylizacji, na koszt i ryzyko Wykonawcy. Wykonawca obowiązany jest zapewnić środki techniczne i organizacyjne umożliwiające niezwłoczne podjęcie działań zaradczych, zgodnie z zasadami należytej staranności oraz dobrych praktyk środowiskowych.	16. Any uncontrolled spills or leaks of substances, particularly hazardous substances, must be immediately contained, secured, removed, and sent for proper disposal at the Contractor's expense and risk. The Contractor is required to provide technical and organizational measures enabling the immediate implementation of remedial actions, in accordance with the principles of due diligence and good environmental practices.
17. Wykonawcy są zobowiązani do wyposażenia w tace ociekowe oraz do ich stosowania podczas wszelkich prac obejmujących użycie, magazynowanie lub przemieszczanie substancji chemicznych. Ponadto Wykonawca musi dysponować zestawami do awaryjnych działań środowiskowych (tzw. apteczkami środowiskowymi) zawierającymi odpowiednie sorbenty, umożliwiające skuteczne i szybkie reagowanie na ewentualne wycieki.	17. Contractors are required to provide drip pans and to use them during any work involving the use, storage, or movement of chemical substances. In addition, the Contractor must have emergency environmental response kits (so-called "environmental first-aid kits") containing appropriate sorbents, enabling an effective and rapid response to any potential spills.
18. Powyższe obowiązki realizowane są w zgodzie z wymaganiami normy ISO 14001, w szczególności w zakresie zapobiegania skażeniom, stosowania środków kontroli operacyjnej oraz wdrażania działań zapobiegających awariom środowiskowym.	18. These obligations are fulfilled in accordance with the requirements of ISO 14001, particularly with regard to pollution prevention, the application of operational control measures, and the implementation of measures to prevent environmental failures.
19. Wykonawca zobowiązuje się realizować wszystkie Usługi w sposób zgodny z zasadą „Do No Significant Harm" (DNSH), tj. bez powodowania znaczących szkód dla celów	19. The Contractor undertakes to perform all Services in accordance with the "Do No Significant Harm" (DNSH) principle, i.e., without causing significant harm to the

środowiskowych określonych w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2020/852. W szczególności Wykonawca zapewni, że realizowane prace nie będą powodowały znaczącego negatywnego wpływu na: a) łagodzenie zmian klimatu, b) adaptację do zmian klimatu, c) zrównoważone wykorzystanie i ochronę zasobów wodnych i morskich, d) gospodarkę o obiegu zamkniętym, e) zapobieganie zanieczyszczeniom, f) ochronę i odbudowę bioróżnorodności oraz ekosystemów. Na żądanie Zamawiającego Wykonawca przedłoży dokumenty, oświadczenia lub dane potwierdzające zgodność realizowanych prac z zasadą DNSH.	environmental objectives set forth in Regulation (EU) 2020/852 of the European Parliament and of the Council. In particular, the Contractor shall ensure that the work performed does not have a significant negative impact on: a) climate change mitigation, b) climate change adaptation, c) the sustainable use and protection of water and marine resources, d) the circular economy, e) pollution prevention, f) the protection and restoration of biodiversity and ecosystems. At the request of the Employer, the Contractor shall submit documents, statements, or data confirming the compliance of the work being carried out with the DNSH principle.
20. Wykonawca jest zobowiązany uwzględniać ryzyka klimatyczne mogące wpływać na realizację inwestycji, w szczególności: a) ekstremalne zjawiska pogodowe, b) fale upałów, c) silne wiatry, d) intensywne opady, e) podnoszenie się poziomu morza, f) zjawiska sztormowe charakterystyczne dla obszarów portowych. W przypadku stwierdzenia zagrożeń klimatycznych mogących wpływać na bezpieczeństwo ludzi, infrastruktury lub środowiska, Wykonawca niezwłocznie poinformuje Zamawiającego oraz wdroży działania ograniczające ryzyko.	20. The Contractor is required to take into account climate-related risks that may affect the implementation of the project, in particular: a) extreme weather events, b) heat waves, c) strong winds, d) heavy precipitation, e) sea-level rise, f) storm events characteristic of port areas. If climate-related hazards are identified that could affect the safety of people, infrastructure, or the environment, the Contractor shall immediately notify the Employer and implement risk mitigation measures.
21. Na żądanie Zamawiającego Wykonawca będzie prowadził monitoring i raportowanie następujących wskaźników: a) ilości wytworzonych odpadów [Mg], b) udziału odpadów przekazanych do odzysku lub recyklingu [%], c) zużycia energii [kWh], d) zużycia paliw [l], e) zużycia wody [m^3], f) szacowanej emisji CO_2e [Mg CO_2e], g) ilości materiałów pochodzących z recyklingu [%]. Raporty będą przedkładane w uzgodnionych okresach sprawozdawczych.	21. At the Employer's request, the Contractor shall monitor and report on the following indicators: a) amount of waste generated [Mg], b) percentage of waste sent for recovery or recycling [%], c) energy consumption [kWh], d) fuel consumption [l], e) water consumption [m^3], f) estimated CO_2e emissions [Mg CO_2e], g) percentage of recycled materials [%]. Reports shall be submitted at agreed-upon reporting intervals.